

Bilaga 4

(Översättning)

Recommendation (No. 136) concerning Special Youth Employment and Training Schemes for Development Purposes

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fourth Session on 3 June 1970, and

Recalling the provisions of existing international labour Conventions and Recommendations on the training and employment of young persons, in particular the Unemployment (Young Persons) Recommendation, 1935, the Vocational Training Recommendation, 1962, and the Employment Policy Convention and Recommendation, 1964, and

Considering that special youth employment schemes and training schemes designed to give young persons the necessary skills to enable them to adapt to the pace of a changing society and to take an active part in the development of their country constitute an approach to youth employment problems, supplementary to those of existing instruments, and

Noting that the problems which this approach is intended to meet have only come into prominence on a wide scale in recent years, and

Considering that it is important to adopt an instrument setting out the objectives, methods and safeguards of such special schemes, in such manner that they would be fully consistent with earlier international labour standards relevant to conditions of service therein, particularly

Rekommendation (nr 136) om särskilda program för sysselsättning och utbildning av ungdom i utvecklings-syfte

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 3 juni 1970 till sitt femtiofjärde sammanträde,

som erinrar om bestämmelserna i Internationella arbetsorganisationens redan existerande konventioner och rekommendationer om utbildning och sysselsättning av ungdom, särskilt 1935 års rekommendation om ungdomsarbetslösheten, 1962 års rekommendation om yrkesutbildning och 1964 års konvention och rekommendation om sysselsättningspolitik,

som anser att särskilda program för sysselsättning och utbildning av ungdom, avsedda att ge ungdomarna de kunskaper de behöver för att kunna anpassa sig till ett samhälle i förändring samt för att ta aktiv del i sitt lands utveckling, är en metod för att angripa ungdomens sysselsättningsproblem, som kompletterar i redan existerande instrument angivna metoder,

som konstaterar att de problem, som man härigenom avser att lösa, först under senare år har framträtt i större utsträckning,

som anser det viktigt att ett instrument antages, som anger mål, metoder och garantier för sådana särskilda program på ett sådant sätt, att de blir fullt förenliga med tidigare antagna internationella arbetsnormer, som har betydelse för tjänstgöringsvillkoren inom programmen,

those of the Forced Labour Convention, 1930, and the Abolition of Forced Labour Convention, 1957, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to special youth employment and training schemes for development purposes, which is the sixth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

adopts this twenty-third day of June of the year one thousand nine hundred and seventy the following Recommendation, which may be cited as the Special Youth Schemes Recommendation, 1970.

I. Nature of Special Schemes

1. (1) This Recommendation applies to special schemes designed to enable young persons to take part in activities directed to the economic and social development of their country and to acquire education, skills and experience facilitating their subsequent economic activity on a lasting basis and promoting their participation in society.

(2) These schemes are hereinafter referred to as "special schemes".

2. The following may be regarded as special schemes for the purpose of this Recommendation:

(a) schemes which meet needs for youth employment and training not yet met by existing national educational or vocational training programmes or by normal opportunities on the employment market;

(b) schemes which enable young persons, especially unemployed young persons, who have educational or technical qualifications which are needed by the community for development, particularly in the economic, social, educational or health

särskilt 1930 års konvention om tvångsarbete och 1957 års konvention om avskaffande av tvångsarbete,

som beslutat antaga vissa förslag om särskilda program för sysselsättning och utbildning av ungdom i utvecklingssyfte, vilken fråga utgör den sjätte punkten på konferensens dagordning,

och som beslutat att dessa förslag skall laga form av en rekommendation

antager denna den tjugotredje dagen i juni månad år nittonhundrasjuttio följande rekommendation, som kan benämnas rekommendation om särskilda program för ungdom, 1970.

I. De särskilda programmens art

1. 1) Denna rekommendation omfattar särskilda program avsedda att sätta ungdomar i stånd att delta i verksamhet som är inriktad på landets ekonomiska och sociala utveckling och att förvärva utbildning, yrkesskicklighet och erfarenhet som på lång sikt underlättar deras framtida förvärvsverksamhet och främjar deras deltagande i samhällslivet.

2) Dessa program kallas i det följande »särskilda program».

2. Som särskilda program i denna rekommendations mening kan betraktas:

a) program som i fråga om sysselsättning och utbildning av ungdom fyller behov som ännu inte tillgodosetts av befintliga nationella undervisnings- eller yrkesutbildningsprogram eller av normala möjligheter på arbetsmarknaden;

b) program som gör det möjligt för ungdomar, särskilt arbetslösa ungdomar, vilka har sådan utbildning eller sådana tekniska kvalifikationer som samhället behöver för utveckling, särskilt på det sociala och ekonomiska området samt inom

fields, to use their qualifications in the service of the community.

II. General Principles

3. (1) Special schemes should be organised within the framework of national development plans where these exist and should, in particular, be fully integrated with human resources plans and programmes directed towards the achievement of full and productive employment as well as with regular programmes for the education and training of young people.

(2) Special schemes should have an interim character to meet current and pressing economic and social needs. They should not duplicate or prejudice other measures of economic policy or the development of regular educational or vocational training programmes nor be regarded as an alternative to these measures and these regular programmes.

(3) Special schemes should not be operated in a manner likely to lower labour standards nor should the services of participants therein be used for the advantage of private persons or undertakings.

(4) Special schemes should provide participants, where appropriate, with at least a minimum level of education.

4. The essential elements of every special scheme should include the safeguarding of human dignity and the development of the personality and of a sense of individual and social responsibility.

5. Special schemes should be administered without discrimination on the basis of race, colour, sex, religion, political opinion, national extraction or social origin; they should be used for the active pro-

utbildning och hälsovård, att använda sina kvalifikationer i samhällets tjänst.

II. Allmänna principer

3. 1) De särskilda programmen bör utformas inom ramen för landets utvecklingsplaner, där sådana finns, och de bör framför allt helt samordnas med planer för mänskliga resurser och med program, som är inriktade på att uppnå full och produktiv sysselsättning liksom med ordinarie undervisnings- och yrkesutbildningsprogram för ungdom.

2) De särskilda programmen bör vara av tillfällig karaktär för att tillgodose omedelbara och trängande ekonomiska och sociala behov. De bör icke dubblera eller föregripa andra åtgärder inom den ekonomiska politiken eller utvecklingen av ordinarie undervisnings- eller yrkesutbildningsprogram och bör inte heller betraktas som ett alternativ till dessa åtgärder och dessa ordinarie program.

3) De särskilda programmen bör icke fungera på ett sätt som kan leda till lägre arbetsnormer. Ej heller bör de i programmen deltagandes tjänster utnyttjas till fördel för enskilda personer eller företag.

4) De särskilda programmen bör, i mån av behov, bibringa deltagarna åtminstone ett minimum av allmänna kunskaper.

4. I varje särskilt programs huvudinnehåll bör ingå att värna om människans värdighet samt att utveckla personligheten och känslan av individuellt och socialt ansvar.

5. De särskilda programmen bör genomföras utan diskriminering på grund av ras, hudfärg, kön, trosbekännelse, politisk uppfattning, nationell härkomst eller socialt ursprung. De bör användas för att ak-

motion of equality of opportunity and treatment.

6. The purposes and objectives of each special scheme and the categories of participants should be clearly defined by the competent authority and should be subject to periodic review in the light of experience.

7. (1) Participation in special schemes should be voluntary; exceptions may be permitted only by legislative action and where there is full compliance with the terms of existing international labour Conventions on forced labour and employment policy.

(2) Schemes in respect of which exceptions may be so permitted may include—

(a) schemes of education and training involving obligatory enrolment of unemployed young people within a definite period after the age limit of regular school attendance;

(b) schemes for young people who have previously accepted an obligation to serve for a definite period as a condition of being enabled to acquire education or technical qualifications of special value to the community for development.

(3) Where exceptions are so permitted, participants should, to the greatest possible extent, be given a free choice among different available forms of activity and different regions within the country and due account should be taken in their assignment of their qualifications and aptitudes.

8. The conditions of service of participants in special schemes should be clearly defined by the competent authority; they should be in conformity with the legal provisions governing minimum age for admission to employment and in harmony with other legal provisions applicable to young persons in regular training or in normal employment.

tivt främja lika möjligheter och behandling.

6. Varje särskilt programs mål, syfte och deltagarkategorier bör vara klart definierade av behörig myndighet och bör göras till föremål för regelbunden översyn på grundval av gjorda erfarenheter.

7. 1) Deltagandet i särskilda program bör vara frivilligt. Undantag får medges endast genom lagstiftning och om full överensstämmelse föreligger med föreskrifterna i existerande internationella arbetskonventioner om tvångsarbete och sysselsättningspolitik.

2) De program, från vilka sådana undantag får medges, kan innefatta följande:

a) undervisnings- och yrkesutbildningsprogram, som omfattar obligatoriskt deltagande av arbetslös ungdom inom en bestämd period efter uppnåendet av den åldersgräns då den normala skolplikten upphört;

b) program för ungdom, som på förhand åtagit sig viss tjänstgöring under en bestämd period som ett villkor för att få möjligheter att skaffa sig utbildning eller tekniska kvalifikationer av särskilt värde för samhällets utveckling.

3) Om sådana undantag medgivits bör deltagarna i största möjliga utsträckning få fritt välja mellan olika verksamhetsformer och olika regioner inom landet och vederbörlig hänsyn bör vid deras placering tas till deras kvalifikationer och anlag.

8. Villkoren för deltagarnas tjänstgöring i de särskilda programmen bör klart anges av behörig myndighet. De bör överensstämma med föreskrifterna om minimiålder för användande till arbete samt harmonisera med övriga föreskrifter som gäller för ungdom i ordinarie utbildning eller normal sysselsättning.

9. Participants should continue to have the opportunity of membership in youth or trade union organisations of their choice and of taking part in their activities.

10. There should be formal procedures for appeal by participants against decisions concerning their recruitment, their admission or their conditions of service, as well as informal grievance procedures to deal with minor complaints.

III. Schemes Which Meet Needs for Youth Employment and Training Not Yet Met by Existing National Educational or Vocational Training Programmes or by Normal Opportunities on the Employment Market

A. Purposes

11. As appropriate to national needs and circumstances, special schemes to which this Part of this Recommendation applies should serve one or more of the following specific purposes:

(a) to give young persons who are educationally or otherwise disadvantaged such education, skills and work habits as are necessary for useful and remunerative economic activity and for integration into society;

(b) to involve young persons in national economic and social development, including agricultural and rural development;

(c) to provide useful occupation related to economic and social development for young persons who would otherwise be unemployed.

B. Participation

12. In selecting young persons to participate in special schemes, the following should be taken into account:

(a) age and education, training

9. Deltagarna bör bibehålla möjligheten att vara medlemmar i ungdomssammanslutningar eller fackliga organisationer efter eget fritt val samt att delta i dessas verksamhet.

10. Det bör finnas ett formellt förfarande som gör det möjligt för deltagarna att anföra besvär mot beslut om deras rekrytering, antagande eller tjänstgöringsvillkor samt ett informellt förfarande för behandling av smärre klagomål.

III. Program som fyller behov i fråga om sysselsättning och utbildning av ungdom men som ännu inte tillgodosetts av befintliga nationella undervisnings- eller yrkesutbildningsprogram eller av normala möjligheter på arbetsmarknaden

A. Syften

11. Allt efter landets behov och förhållanden bör de särskilda program, på vilka denna avdelning av rekommendationen äger tillämpning, tjäna ett eller flera av följande syften, nämligen:

a) att ge ungdomar, som i fråga om utbildning eller eljest är missgynnade, sådan utbildning och yrkesskicklighet samt sådana arbetsvanor som är nödvändiga för en meningsfull och lönande ekonomisk verksamhet samt för anpassning till samhället;

b) att förmå ungdomen att delta i landets ekonomiska och sociala utveckling, däri inbegripet jordbruksnäringens och landsbygdens utveckling;

c) att bereda ungdomar som i annat fall skulle vara arbetslösa en i förhållande till ekonomisk och social utveckling nyttig sysselsättning.

B. Deltagande

12. Vid urvalet av ungdomar för deltagande i de särskilda programmen bör hänsyn tagas till följande faktorer:

a) ålder samt eventuell utbild-

and work experience if any, in relation, according to the nature of the scheme, to the aim of extending the opportunities of disadvantaged young persons, to ability to benefit from the scheme and to ability to contribute to the scheme;

(b) mental and physical aptitude for the tasks to be performed, both as a participant and subsequently;

(c) the extent to which the experience to be acquired in the scheme is likely to enhance the further opportunities of the young persons concerned and their potential usefulness in economic and social development.

13. Age-limits for participation which are appropriate to the training offered and the work to be performed in different kinds of special schemes should be specified by the competent authority and should take account of international labour standards regarding minimum age for admission to employment.

14. Special schemes should allow as large a number of young persons as possible to transfer to normal economic activity or to regular educational or vocational training programmes and the period of participation should accordingly be limited.

15. In all special schemes, appropriate action should be taken to ensure that before admission each participant fully understands all the conditions of service, including rules of conduct that may exist, the work content of the scheme, the required training and entitlements during the period and at the time of termination of service.

C. Content of Special Schemes

16. The content of special schemes should be adapted to and may vary, even within one scheme, according

ning, yrkesutbildning och arbetserfarenhet, varvid, beroende på programmets art, bör beaktas nödvändigheten av att öka missgynnade ungdomars möjligheter samt vederbörandes förmåga att tillgodogöra sig programmet och att bidra till dess genomförande;

b) intellektuell och fysisk lämplighet för de uppgifter som de har att utföra under och efter sitt deltagande i programmet;

c) i vilken omfattning den inom programmets ram förvärvade erfarenheten kan förväntas förbättra vederbörande ungdomars vidare utkomstmöjligheter och deras användbarhet i landets ekonomiska och sociala utveckling.

13. Behörig myndighet bör fastställa åldersgränser för deltagandet, vilka bör rätta sig efter den utbildning som erbjuds och det arbete som skall utföras inom olika typer av särskilda program samt taga hänsyn till internationella arbetsnormer om minimiålder för användande till arbete.

14. De särskilda programmen bör underlätta för ett så stort antal ungdomar som möjligt att placeras i normal yrkesverksamhet eller att övergå till ordinarie undervisnings- och yrkesutbildningsprogram och tiden för deltagandet bör därför vara begränsad.

15. Vid varje särskilt program bör man genom lämpliga åtgärder sörja för att varje deltagare före antagandet helt förstår samtliga tjänstgöringsvillkor, däribland eventuella förhållningsregler, det arbete som ingår i programmet, utbildningskraven och deltagarens rättigheter under tjänstgöringen och vid tjänstgöringstidens slut.

C. De särskilda programmens innehåll

16. De särskilda programmens innehåll bör även inom ett och samma program anpassas till och kunna va-

to the age, sex, educational and training level and capacities of the participants.

17. All special schemes should include a brief initial period for—

(a) instruction in matters of importance to all participants, such as, in particular, general safety and health rules and the detailed regulations governing activities under the scheme;

(b) accustoming participants to the conditions of life and work under the scheme and stimulating their interest;

(c) ascertaining the participants' aptitudes with a view to placing them in the type of activity best corresponding to these aptitudes.

18. Participants in special schemes should be provided with a complement of education, including civic, economic and social education, related to their needs and to the needs and aspirations of the country and should be informed of the role and functions of organisations established on a voluntary basis to represent the interests of workers and employers.

19. Special schemes designed, in whole or in part, to provide young persons who have limited opportunities with the skills necessary for useful economic activity should—

(a) concentrate on preparing participants for occupations in which they are likely to find opportunities for useful work, while giving fullest possible consideration to their occupational preferences;

(b) provide participants with a sound basis of practical skills and related theoretical knowledge;

(c) take account of the potential role of participants as a stimulating influence on others, and give them the qualifications necessary for such a role;

ricas efter deltagarnas ålder, kön, skol- och utbildningsnivå samt förmåga.

17. I alla särskilda program bör ingå en kort inledningsperiod i syfte

a) att undervisa deltagarna i frågor av gemensamt intresse, såsom allmänna regler för hälsovård och förebyggande av olycksfall samt detaljregler som gäller för verksamheten inom programmet;

b) att göra deltagarna förtrogna med de levnads- och arbetsvillkor som gäller för programmet samt stimulera deras intresse;

c) att bedöma deltagarnas lämplighet för att möjliggöra placering i sådana sysselsättningar som bäst motsvarar deras förmåga.

18. De personer som deltar i de särskilda programmen bör bibringas en till deras liksom till landets behov och strävanden anpassad kompletterande undervisning, däri inbegripet undervisning i medborgarkunskap samt i ekonomiska och sociala frågor, varvid de bör upplysas om den roll som frivilligt bildade fackliga organisationer spelar och de funktioner de utövar när det gäller att företräda arbetstagarnas och arbetsgivarnas intressen.

19. Särskilda program som helt eller delvis är avsedda att ge ungdomar med begränsade möjligheter sådana färdigheter som behövs för att utöva nyttig yrkesverksamhet bör

a) koncentreras på att förbereda deltagarna för yrken i vilka de har utsikter att finna nyttigt arbete, samtidigt som i största möjliga utsträckning deltagarnas egna yrkesönskemål beaktas;

b) utrusta deltagarna med en solid grund av praktisk yrkesskicklighet och därtill hörande teoretiska kunskaper;

c) beakta den roll som deltagarna eventuellt kan spela för att utöva ett stimulerande inflytande på andra personer och ge dem de kvalifikationer som är nödvändiga för en sådan roll;

(d) facilitate and, as far as possible, ensure—

(i) transition to regular educational or vocational training programmes or to other special schemes for further education or training, particularly of those showing special abilities;

(ii) transition to normal economic activity, in particular by measures designed to ensure the acceptability, in such economic activity, of the qualifications acquired by participants.

20. Special schemes designed, in whole or in part, to involve young persons in economic or social development projects should—

(a) include training, at least to the extent of providing full training as required for the work to be undertaken, and training in relevant health and safety measures;

(b) aim at developing good work practices;

(c) employ participants, where possible, in fields for which they show aptitude and have some qualification.

21. Criteria for selecting work projects for the special schemes referred to in the preceding Paragraph should include the following:

(a) potential contribution to expansion of economic activity in the country or region and, in particular, to expansion of subsequent opportunities for the participants;

(b) training value, with particular reference to occupations in which participants are subsequently likely to find opportunities for useful work;

(c) value as an investment in economic and social development and economic viability, including costs in relation to results;

(d) need for special means of action, implying in particular that the work of participants will not be in

d) underlätta och så långt möjligt säkerställa

i) övergång till gängse utbildningssystem eller, särskilt för dem som visar speciell förmåga, till andra särskilda program för vidareutbildning;

ii) övergång till normal yrkesverksamhet, särskilt genom åtgärder avsedda att få av deltagarna förvärvade meriter godtagna i sådan verksamhet.

20. Särskilda program, som helt eller delvis är avsedda att engagera de unga i ekonomiska eller sociala utvecklingsprojekt, bör

a) innefatta en utbildning, som åtminstone medger att deltagarna får alla nödiga kvalifikationer för det arbete de skall utföra samt utbildning i tillämpliga hälsovårds- och säkerhetsåtgärder;

b) verka för en utveckling av goda arbetsvanor;

c) om möjligt sysselsätta deltagarna inom områden, för vilka de visar fallenhet och har vissa förutsättningar.

21. Kriterier för val av arbetsprojekt för de i punkt 20 omnämnda särskilda programmen bör innefatta:

a) det bidrag till utveckling av landets eller områdets näringsliv och särskilt till deltagarnas framtida utkomstmöjligheter som projektet kan förväntas ge;

b) värdet av utbildningen med särskild hänsyn till de yrken där deltagarna sedermera kan förväntas finna tillfällen till nyttigt arbete;

c) värde som investering i ekonomisk och social utveckling samt ekonomisk livskraft, däri inbegripet kostnader i förhållande till resultat;

d) behov av att vidtaga särskilda åtgärder som bl. a. innebär, att deltagarnas arbete inte skall medföra

unfair competition with that of workers in normal employment.

D. Conditions of Service

22. The conditions of service should comply at least with the following standards:

(a) the duration of service should not normally exceed two years;

(b) certain grounds, such as medical reasons, or family or personal difficulties, should be recognised as justifying the release of participants before the expiry of the normal period of service;

(c) the hours spent in a day and in a week on work and training should be so limited as to allow sufficient time for education and for rest as well as leisure activities;

(d) in addition to such adequate accommodation, food and clothing as may be appropriate to the nature of the special scheme, participants should receive a payment in cash and be offered the opportunity and incentive to accumulate some savings;

(e) in special schemes with a duration of service of one year or more, participants should be granted an annual holiday, where possible with free travel to and from their homes;

(f) as far as possible, participants should be covered by social security provisions applicable to persons working under normal contracts; in any event there should be arrangements for free medical care of participants and for compensation in respect of incapacity or death resulting from injury or illness contracted in the special scheme.

E. Selection and Training of Staff

23. All special schemes should include arrangements which ensure

illojal konkurrens med vanliga arbetstagares arbete.

D. Tjänstgöringsvillkor

22. Tjänstgöringsvillkoren bör åtminstone uppfylla följande krav:

a) tjänstgöringens längd bör normalt inte överskrida två år;

b) vissa faktorer, såsom medicinska skäl eller svårigheter med hänsyn till familjen eller eljest av personlig art, bör godtagas som giltig grund för att deltagare skall få sluta före den normala tjänstgöringsperiodens utgång;

c) de timmar per dag och per vecka som ägnas åt arbete och utbildning bör begränsas så att deltagarna får tillräcklig tid för undervisning och vila samt för fritidsverksamhet;

d) förutom den inkvartering, förplägnad och klädustrustning som kan vara lämplig med hänsyn till det särskilda programmets natur, bör deltagarna erhålla kontant ersättning och erbjudas möjlighet till sparande och uppmuntras därtill;

e) i särskilda program, där tjänstgöringstiden uppgår till ett år eller mera, bör deltagarna garanteras en årlig betald semester om möjligt med kostnadsfria resor till hemorten och åter;

f) deltagarna bör, där det är möjligt, omfattas av samma regler om social trygghet som gäller för personer med normala arbetsavtal; i varje fall bör åtgärder vidtagas för att bereda deltagarna kostnadsfri medicinsk vård samt ersättning vid invaliditet eller dödsfall på grund av skada eller sjukdom ådragen under deltagande i det särskilda programmet.

E. Urval och utbildning av personal

23. Inom varje särskilt program bör åtgärder vidtagas för att säker-

adequate supervision of participants by trained staff having access to technical and pedagogical guidance.

24. (1) In the selection of staff, emphasis should be placed not only on satisfactory qualifications for and experience in the work to be performed, but also on understanding of young persons, on qualities of leadership and on adaptability. At least some members of the staff should have experience of normal employment outside special schemes.

(2) All possible sources of recruitment of staff should be explored, including the possibility of encouraging participants in special schemes who have shown qualities of leadership to prepare themselves for staff positions.

25. Training of supervisory and other technical staff should include, in addition to such instruction in vocational specialities as may be necessary, at least the following:

(a) training in instruction techniques, with particular emphasis on those used in training young persons;

(b) basic instruction in human relations, with special reference to motivation and work attitudes;

(c) training in work organisation, including the assignment of duties according to the abilities and training level of participants.

26. Training of administrative staff should include, in addition to such instruction in vocational specialities as may be necessary, at least the following:

(a) instruction designed to give the persons concerned an understanding of the objectives of the special scheme and knowledge of applicable labour and youth protection legislation, and of specific rules and regulations governing the scheme;

(b) instruction to provide a suffi-

ställa att deltagarna står under tillsyn av utbildad personal, som har tillgång till teknisk och pedagogisk rådgivning.

24. 1) Vid urvalet av personal bör särskilt avseende fästas inte bara vid tillfredsställande meriter för och erfarenheter av det arbete som skall utföras utan också vid förståelse för ungdom, ledaregenskaper och anpassningsförmåga. Åtminstone några medlemmar av personalen bör ha erfarenhet av normal sysselsättning utanför de särskilda programmen.

2) Alla tillgängliga resurser för personalrekrytering bör inventeras, däri inbegripet möjligheten att stimulera de deltagare i särskilda program som visat ledaregenskaper att själva utbilda sig för personaltjänst.

25. Utbildning av tillsynspersonal och annan teknisk personal bör — förutom eventuellt erforderlig instruktion i yrkesspecialiteter — innefatta minst följande:

a) utbildning i undervisningsmetoder med särskild tonvikt på undervisning av ungdom;

b) grundläggande undervisning om mänskliga relationer, med särskild hänvisning till motivation för och attityder till arbete;

c) utbildning i arbetsorganisation innefattande fördelning av arbetsuppgifter som svarar mot deltagarnas förmåga och utbildningsnivå.

26. Den administrativa personalens utbildning bör — förutom eventuellt erforderlig instruktion i yrkesspecialiteter — innefatta minst följande:

a) undervisning ägnad att bibringva vederbörande förståelse för det särskilda programmets mål samt insikt i tillämplig lagstiftning om arbetar- och ungdomsskydd och i de särskilda regler och stadganden som gäller för programmet;

b) undervisning som ger tillfreds-

cient knowledge of the technical aspects of the work of the scheme;

(c) such instruction in human relations as will facilitate good relations with supervisory and other technical staff and with participants.

F. Assistance to Participants for Their Occupational Future

27. During service in a special scheme, participants should be given information and guidance to assist them in making decisions regarding their occupational future.

28. Participants showing special aptitudes should be helped in all appropriate ways to continue their education and training outside the special scheme on completion of service.

29. Special and immediate efforts should be made to integrate participants rapidly in normal economic activity on completion of their term of service; these should be in addition to the regular efforts by the employment services and all other appropriate bodies.

30. The release of participants from special schemes should as far as possible be related, in time and in number, to the capacity of the economy to absorb new entrants into gainful activity: Provided that in exceptional schemes with a compulsory element the individual's right to leave the scheme after the period of service originally specified should be ensured.

31. Assistance, wherever possible through existing institutions, to former participants who establish themselves on their own account, or as members of a group, might include—

(a) promotion of access to credit, marketing and saving facilities;

(b) continuing contact to provide

ställande kunskaper om de tekniska aspekterna på arbetet inom programmet;

c) sådan undervisning om mänskliga relationer som är ägnad att främja ett gott förhållande mellan tillsynspersonal och annan teknisk personal samt deltagarna.

F. Hjälp åt deltagarna vid deras framtida yrkesval

27. Deltagarna i ett särskilt program bör under tjänstgöringstiden få information och vägledning för att underlätta deras framtida yrkesval.

28. Deltagare som visar särskilda anlag bör på alla lämpliga sätt få hjälp med att efter tjänstgöringstidens slut fortsätta sin utbildning.

29. Särskilda och omedelbara ansträngningar bör göras för att efter tjänstgöringstidens slut snabbt integrera deltagarna i normal ekonomisk verksamhet; dessa åtgärder bör vidtagas utöver dem som arbetsförmedlingen och andra berörda organ normalt vidtar.

30. Avgången av deltagare från de särskilda programmen bör såvitt möjligt med avseende på tidpunkt och antal anpassas till näringslivets förmåga att suga upp ny arbetskraft i förvärvsarbete; när det gäller program av utomordentlig natur, vilka innefattar ett element av tvång, bör dock den enskildes rätt att lämna programmet efter den ursprungligen fastställda tiden garanteras.

31. Tidigare deltagare, som etablerar sig för egen räkning eller som medlemmar i en grupp bör, såvitt möjligt genom befintliga organ, få hjälp med bl. a. följande:

a) åtgärder avsedda att underlätta kredit-, marknadsförings- och sparmöjligheter;

b) fortlöpande kontakt för att sti-

encouragement and necessary technical managerial advice;

(c) in the case of co-operatives, financial and administrative aid as provided for in the Co-operatives (Developing Countries) Recommendation, 1966.

32. To the extent that resources permit, participants should receive on satisfactory completion of service a payment in cash or a payment in kind, such as a tool-kit, designed to assist their establishment in normal economic activity.

IV. Schemes Which Enable Young Persons Who Have Educational or Technical Qualifications Which Are Needed by the Community for Development to Use Their Qualifications in the Service of the Community

33. Special schemes to which this Part of this Recommendation applies should stimulate the interest of young persons in the economic and social development of their country and develop a sense of responsibility to the community.

34. Participants should be employed in fields for which they are specially qualified or in closely related fields.

35. As necessary, the qualifications of participants should be supplemented with training in skills and methods needed for the tasks to be performed.

36. Arrangements should be made under which qualified guidance and advice on problems encountered in their assignment are readily available to participants.

37. The conditions of service should comply at least with the following standards:

(a) the duration of service should not normally exceed two years;

(b) certain grounds, such as medical reasons, or family or personal difficulties, should be recognised as justifying the release of participants

mulera dem och ge dem nödvändiga tekniska råd i företagsledning;

c) när det gäller kooperativa föreningar, ekonomisk och administrativ hjälp i enlighet med vad som anges i 1966 års rekommendation om kooperativa föreningar (utvecklingsländer).

32. I den mån resurserna tillåter bör deltagarna, sedan de på tillfredsställande sätt fullgjort sin tjänstgöring, erhålla ett bidrag i kontanter eller in natura, t. ex. en verktygsuppsättning, som kan underlätta deras etablering i normal ekonomisk verksamhet.

IV. Program, som gör det möjligt för ungdomar med sådan utbildning eller sådana tekniska kvalifikationer som samhället behöver, att använda sina kvalifikationer i samhällets tjänst

33. De särskilda program, på vilka denna avdelning av rekommendationen är tillämplig, bör stimulera ungdomarnas intresse för sitt lands ekonomiska och sociala utveckling samt uppamma en känsla av ansvar gentemot det allmänna.

34. Deltagarna bör placeras på arbetsuppgifter, för vilka de har särskilda kvalifikationer, eller på nära angränsande uppgifter.

35. Vid behov bör deltagarnas kvalifikationer kompletteras med utbildning i teknik och metoder, som erfordras för de arbetsuppgifter som skall utföras.

36. Åtgärder bör vidtagas för att deltagarna lätt skall ha tillgång till sakkunniga anvisningar och råd i fråga om problem, som uppkommer i deras arbete.

37. Tjänstgöringsvillkoren bör åtminstone uppfylla följande normer:

a) tjänstgöringens längd bör normalt inte överskrida två år;

b) vissa faktorer, såsom medicinska skäl eller svårigheter med hänsyn till familjen eller eljest av personlig art, bör godtagas som gil-

before the expiry of the normal period of service;

(c) work and training schedules should take account of the need of participants for rest and leisure;

(d) in addition to such adequate board and lodging as may be appropriate to the nature of the special scheme, participants should receive an appropriate remuneration;

(e) in special schemes with a duration of service of one year or more, participants should be granted an annual holiday, where possible with free travel to and from their homes;

(f) participants should be covered by any appropriate social security provisions applicable to persons working under normal contracts; in any event there should be arrangements for free medical care of participants and for compensation in respect of incapacity or death resulting from injury or illness contracted in the special scheme.

38. Measures should be taken to facilitate the absorption of participants, after termination of service, into normal employment in their profession or occupation.

V. Administrative Arrangements

39. The direction and co-ordination of special schemes at the national level should be achieved by means of some appropriate body or bodies established by the competent authority.

40. The body or bodies should, wherever possible, include, in addition to government members, representatives of workers', employers' and youth organisations so as to ensure their active participation in the planning, operation, co-ordination, inspection and evaluation of the special schemes.

41. In the performance of these

lig grund för att deltagare skall få sluta före den normala tjänstgöringsperiodens utgång;

c) schemat för arbete och utbildning bör taga hänsyn till deltagarnas behov av vila och fritid;

d) förutom den inkvartering, förplägnad och klädustrustning som kan vara lämplig med hänsyn till det särskilda programmets natur, bör deltagarna erhålla en rimlig ersättning;

e) i särskilda program, där tjänstgöringstiden uppgår till ett år eller mera, bör deltagarna garanteras en årlig betald semester om möjligt med kostnadsfria resor till hemorten och åter;

f) deltagarna bör omfattas av samma regler om social trygghet som gäller för personer med normala arbetsavtal; i varje fall bör åtgärder vidtagas för att bereda deltagarna kostnadsfri medicinsk vård samt ersättning vid invaliditet eller dödsfall på grund av skada eller sjukdom ådragen under deltagande i det särskilda programmet.

38. Åtgärder bör vidtagas för att underlätta för deltagarna att efter avslutad tjänstgöring övergå till normal sysselsättning i sitt yrke.

V. Administrativa åtgärder

39. Ansvar för ledning och samordning av särskilda program på nationell nivå bör åvila ett eller flera organ, som inrättas av vederbörande myndighet.

40. Organet eller organen bör så vitt möjligt bestå av — förutom företrädare för statliga myndigheter — representanter för arbetstagar-, arbetsgivar- och ungdomsorganisationer för att garantera att dessa aktivt deltar i planering, utförande, samordning, inspektion och uppföljning av de särskilda programmen.

41. Vid fullgörandet av sin upp-

tasks the body or bodies should, as necessary, consult voluntary agencies and authorities responsible for such relevant fields as labour, education, economic affairs, agriculture, industry and social affairs.

42. The body or bodies should maintain continuous liaison with the authorities responsible for regular educational and training programmes, in order to ensure co-ordination with a view to the gradual elimination of special schemes as rapidly as possible.

43. The active participation of local authorities should be sought in relation to the choice and implementation of projects within the framework of special schemes.

44. When establishing special schemes, the competent authority should endeavour to provide sufficient financial and material resources and the necessary qualified staff to ensure their full implementation. In this connection particular attention should be given to ways in which the schemes could generate their own sources of income. No financial contribution should be required from the participant or his family.

45. Provision should be made for the systematic inspection and auditing of special schemes.

46. Organisation at the local level should be such as to train and encourage the participants gradually to take a share in the administration of their scheme.

VI. International Co-operation

47. As regards special schemes under which young persons from one country participate in activities directed to the development of another country, the competent authorities and bodies concerned should apply the relevant provisions of this Recommendation as fully as possible

gift bör organet eller organen, i mån av behov, samråda med frivilliga organisationer och myndigheter, som svarar för sådana områden som arbetsmarknad, undervisning, näringsliv, jordbruk, industri och sociala frågor.

42. Organet eller organen bör hålla fortlöpande kontakt med de myndigheter som svarar för ordinarie undervisnings- och utbildningsprogram i syfte att få till stånd samordning så att särskilda program gradvis kan avvecklas så snabbt som möjligt.

43. Vid val och verkställighet av projekt inom ramen för särskilda program bör ett aktivt deltagande av lokala myndigheter eftersträvas.

44. Vid upprättandet av särskilda program bör vederbörande myndighet söka tillhandahålla tillräckliga finansiella och materiella resurser samt erforderlig sakkunnig personal för att säkerställa programmets fullständiga genomförande. Därvid bör särskilt uppmärksammas åtgärder varigenom programmen själva kan skaffa sig egna inkomstkällor. Inget ekonomiskt bidrag bör utkrävas av deltagaren eller hans familj.

45. Åtgärder bör vidtagas för regelbunden inspektion och revision av de särskilda programmen.

46. Organisationen på det lokala planet bör vara så utformad, att deltagarna utbildas och uppmuntras att gradvis medverka i administrationen av sitt program.

VI. Internationellt samarbete

47. När det gäller särskilda program, enligt vilka ungdom från ett land deltagar i verksamhet inriktad på utveckling av ett annat land, bör vederbörande myndigheter och organ i största möjliga utsträckning tillämpa relevanta anvisningar i denna rekommendation inom sina kompe-

in respect of matters within their jurisdiction and should co-operate with each other with a view both to ensuring the application of such provisions to matters requiring joint action and to resolving any difficulties which may arise in connection with such application.

tensområden samt samarbeta med varandra för att dels försäkra sig om att anvisningarna tillämpas i frågor som fordrar gemensamma åtgärder, dels undanröja svårigheter, som kan uppkomma i samband med tillämpningen.